

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

Неділя
Розслабленого



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Sunday of the
Paralytic

Saint Simeon, Bishop of Vladimir and Suzdal of the Kyiv Near Caves



Saint Simon, Bishop of Vladimir and Suzdal was an author of the *Kyiv Caves Paterikon*, and he became a monk at the Monastery of the Caves, sometime in the second half of the twelfth century.

In the year 1206 he was appointed igumen of the Vladimir Monastery of the Nativity of the Theotokos, and in 1214, at the wish of Prince George Vsevolodovych (+ 1238), he was made the first bishop of Vladimir-on-the-Klyazma and Suzdal.

In 1218 he consecrated a church at the Nativity monastery, and in the year 1225, a cathedral church at Suzdal. The Great Prince, who deeply respected Saint Simon, was prepared to establish a new bishop's See at Suzdal for his friend, the monk Polycarp of the Kyiv Caves monastery, who sought after spiritual glory.

Saint Simon, seeing that Polycarp was not yet ready to assume such an office, talked the Great Prince out of his idea, and he wrote a deeply moving letter to Polycarp, in which he offered his friend advice on overcoming his spiritual shortcomings. Saint Simon's own inner life, character, and virtue are also revealed in the epistle.

Saint Simon was known as a learned teacher, and his epistle to Polycarp was placed at the beginning of the *Kyiv Caves Paterikon*. On the eve of his repose in 1226, the saint received the schema.

Initially his body was buried at Vladimir, but later, in accordance with the saint's last wishes, his body was transferred to the Kyiv Caves Lavra, where it rests in the Anthony's Caves.

Святитель Симон, єпископ Володимирський і Суздальський у Києві



Симон, святитель, чудотворець Печерський, єпископ Володимирський (на Клязьмі) у молодому віці став ченцем Києво-Печерського монастиря. Потім був ігуменом Рождественського монастиря у Володимирі-на-Клязьмі, а від 1215 до 1226 р. — єпископом Володимирським і Суздальським. Перебуваючи далеко від рідної землі, тужив за нею, а особливо за Києво-Печерським монастирем. Тут перебував його добрий приятель (а може, й родич) чернець Полікарп, який був людиною освіченою й знатною, але одночасно дуже амбітною.

Він листувався з преподобним Симоном і висловлював йому в листах різні жалі. У відповідь на це святитель написав йому послання, у якому закликав позбутися сміливих мрій і честолюбних бажань, а для прикладу, яким має бути чернець, додав до послання 8 оповідань про життя 9-ти печерських отців, які жили приблизно в 1078-1110 рр. Ці оповідання стали основою Печерського патерика, який був пізніше поповнений оповіданнями про життя печерських отців, котрі написали інші особи.

Святитель Симон у посланні до ченця Полікарпа написав про велику славу і значення Печерського монастиря в Києві й заявив, що він «єпископську славу і владу за ніщо не вважав би, аби йому тільки хворостиною бути за ворітьми чи сміттям лежати в Печерському монастирі...». Професор М. Грушевський уважав, що єпископ Симон цим хотів збільшити значення Печерського монастиря і Києва та протиставити намаганням володимирсько-суздальських князів підноситися над Києвом. Цим посланням і описом життя печерських отців святитель Симон досягнув своєї мети. Чернець Полікарп став смиренним і позбувся гордості та честолюбства.

Святитель Симон мав бути похований у Києво-Печерському монастирі. Однак серед деяких учених існує думка, що в Печерському монастирі похований не цей Симон, а інший, який був єпископом Суздальським у першій половині XII ст. і заповідав поховати його в Києві. У Печерському патерику було поплутано єпископа Симона Володимирського з єпископом Симоном Суздальським.

Мощі святителя перебувають у Ближніх печерах. В акафісті всім преподобним Печерським про нього сказано: «Радуйся, Симоне, святителю, твої бо святі руки життя святих написали і нам корисне для душі залишили». Пам'ять святителя Симона вшановується 23 травня (10 травня за старим стилем).

АПОСТОЛ

3 Діянь Святих Апостолів Читання.

(р. 9, в. 32 – 42)

Браття; І сталося, як Петро всіх обходив, то прибув і до святих, що мешкали в Лідді.

Знайшов же він там чоловіка одного, на ймення Еней, що на ліжку лежав вісім років, - він розслаблений був.

І промовив до нього Петро: „Енею, тебе вздоровляє Ісус Христос. Уставай, і постели собі сам!” І той зараз устав...

І його оглядали усі, хто мешкав у Лідді й Сароні, які навернулися до Господа.

А в Йоппії була одна учениця, на ймення Тавіта, що в перекладі Сарною зветься. Вона повна була добрих вчинків та милостині, що чинила.

І трапилось тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили ж її й поклали в горниці.

А що Лідда лежить недалеко Йоппії, то учні, прочувши, що в ній пробуває Петро, послали до нього двох мужів, що благали: „Не гайся прибути до нас!”

І, вставши, Петро пішов із ними. А коли він прибув, то ввели його в горницю. І обступили його всі вдовиці, плачучи та показуючи йому сукні й плащі, що їх Сарна робила, як із ними була.

Петро ж із кімнати всіх випровадив, і, ставши навколішки, помолився, і, звернувшись до тіла, промовив: „Тавіто, вставай!” А вона свої очі розплющила, і сіла, уздрівши Петра...

Він же руку подав їй, і підвів її, і закликав святих і вдовиць, та й поставив живою її.

А це стало відоме по цілій Йоппії, і багато-хто в Господа ввірували.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 5: 1 – 15)

Після того юдейське Свято було, і до Єрусалиму Ісус відійшов.

А в Єрусалимі, біля брами Овечої, є купальня, Віфесда по-єврейському зветься, що мала п'ять ґанків.

У них лежало багато слабих, сліпих, кривих, сухих, що чекали, щоб воду порушено.

Бо Ангол Господній часами спускався до купальні, і порушував воду, і хто перший улазив, як воду порушено, той здоровим ставав, хоч би яку мав хворобу.

А був там один чоловік, що тридцять і вісім років був недужим.

Як Ісус його вгледів, що лежить, та, відаючи, що багато він часу слабує, говорить до нього: *„Хочеш бути здоровим?“*

Відповів йому хворий: *„Пане, я не маю людини, щоб вона, як порушено воду, до купальні всадила мене. А коли я приходжу, то передо мною вже інший улазить“.*

Говорить до нього Ісус: *„Уставай, візьми ложе своє – та й ходи!“*

І зараз одужав оцей чоловік, і взяв ложе своє – та й ходив. Того ж дня субота була,

тому то сказали юдеї вздоровленому: *„Є субота, і не годиться тобі брати ложа свого“.*

А він відповів їм: *„Хто мене вздоровив, Той до мене сказав: Візьми ложе своє – та й ходи“.*

А вони запитали його: *„Хто Той Чоловік, що до тебе сказав: Візьми ложе своє – та й ходи?“*

Та не знав уздоровлений, Хто то Він, бо Ісус ухилився від народу, що був на тім місці.

Після того Ісус стрів у храмі його, та й промовив до нього: *„Ось видужав ти. Не гріши ж уже більше, щоб не сталось тобі чого гіршого!“*

Чоловік же пішов і юдеям звістив, що Той, Хто вздоровив його, то Ісус.

EPISTLE

The reading is from Acts of the Apostles.

(c. 9, v. 32 – 42)

Brethren;

Now it came to pass, as Peter went through all parts of the country, that he also came down to the saints who dwelt in Lydda.

There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden eight years and was paralyzed.

And Peter said to him, "Aeneas, Jesus the Christ heals you. Arise and made your bed." Then he arose immediately.

So all who dwelt in Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.

At Joppa there was a certain disciple named Tabitha, which is translated Dorcas. This woman was full of good works and charitable deeds which she did.

But it happened in those days the she became sick and died. When they had washed her, they laid her in an upper room.

And since Lydda was near Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.

Then Peter arose and went with them. When he had come, they brought him to the upper room. And all the widows stood by him weeping, showing the tunics and garments which Dorcas had made while she was with them.

But Peter put them all out, and knelt down and prayed. And turning to the body he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up.

Then he gave her his hand and lifted her up; and when he had called the saints and widows, he presented her alive.

And it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 5: 1 – 15)

After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, which is called in Hebrew, Bethesda, having five porches.

In these lay a great multitude of sick people, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water.

For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had.

Now a certain man was there who had an infirmity thirty-eight years.

When Jesus saw him lying there, and knew that he already had been in that condition a long time, He said to him, *“Do you want to be made well.”*

The sick man answered Him, “Sir, I have no man to put me into the pool when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me.”

Jesus said to him, *“Rise, take up your bed and walk.”*

And immediately the man was made well, took up his bed, and walked. And that day was the Sabbath.

The Jews therefore said to him who was cured, “It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your bed.”

He answered them, “He who made me well said to me, *‘Take up your bed and walk.’*”

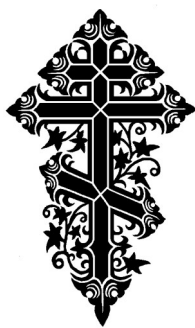
Then they asked him, “Who is the Man who said to you, *‘Take up your bed and walk?’*”

But the one who was healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, a multitude being in that place.

Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, *“See, you have been made well. Sin no more, lest a worse thing come upon you.”*

The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

Церковний Календар



Church Calendar

ТРАВЕНЬ

30 Неділя Самарянки

ЧЕРВЕНЬ

6 Неділя Сліпородженого
10 Вознесіння Господнє
13 Неділя св. Отців 1-го Собору
19 Троїцька Субота
20 Зіслання св. Духа
21 День Святого Духа
27 Неділя Всіх Святих
28 *Початок Посту Петрівки*

ЛИПЕНЬ

4 Всіх Святих Землі Української
7 Різдво св. Івана Хрестителя
11 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
12 Свв. Петра і Павла
18 4-та Неділя по П'ятидесятниці
24 Св. Ольги
25 5-та Неділя по П'ятидесятниці
28 св. Рівноап. Володимира

MAY

Sunday of the Samaritan Woman

JUNE

Sunday of the Blind Man
Ascension of Our Lord
Sunday of the Holy Fathers
Trinity Saturday
Descent of the Holy Spirit
Day of the Holy Spirit
Sunday of All Saints
Apostles Fast Begins

JULY

All Saints of Ukraine
Nativity of St. John the Baptist
3rd Sunday after Pentecost
Sts. Peter & Paul
4th Sunday after Pentecost
St. Olha
5th Sunday after Pentecost
St. Volodymyr

Всі відправи!

Пряма трансляція 10:00 ранку

All services!

Live streamed 10:00 am

Перша Сповідь!

Традиційно Перша Сповідь для дітей парафії віком від 7-ми років завжди відбувалася в четверту суботу травня. Але через пандемію, що триває, та закриття церкви цю подію доведеться відкласти на наступний рік. Діти, які брали б участь цього року, візьмуть участь наступного року разом із дітьми, які будуть готові наступного року. Сподіватимемося, що з усіма вакцинованими та дотриманням належних протоколів ця пандемія повільно припиниться і з'являться кращі можливості повернутися до нормального стану наступного року.



First Confession!

Traditionally First Confession for parish children aged 7 and older was always the fourth Saturday in May. But, due to the ongoing pandemic and the church being closed, this event will have to be postponed until next year. Those children that would have participated this year will participate next year along with those that will be ready next year. Hopefully, with everyone getting vaccinated and maintaining proper pandemic protocols, this pandemic will slowly wind down and offer us better opportunities to get back to normalcy next year.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com